

---

# Introducción: Afectos y cuidados en las literaturas y culturas centroamericanas II

## Introduction: Affect and Care in Central American Literatures and Cultures II

SILVIA GIANNI

Università degli Studi di Milano-Bicocca, Italia  
gianni.silvia@gmail.com

JUAN PABLO GÓMEZ

Tulane University, EE.UU.  
jgomez10@tulane.edu

**Resumen:** En esta segunda entrega del dossier “Afecto y cuidado en las literaturas y culturas centroamericanas” enfatizamos la importancia de dar seguimiento a las contribuciones teóricas sobre afecto y cuidado y sus conexiones en la interpretación de los fenómenos que han atravesado y atraviesan las sociedades centroamericanas, entendidas como comunidades transnacionales: guerra, revolución, militarismo, pacificaciones precarias, violencia en sus diferentes manifestaciones. Los artículos que aquí se presentan indagan la relación afecto-cuidado en poesía, novela y correspondencia, así como en la práctica feminista, en el ejemplo de aplicación literaria con exploraciones que van del mundo doméstico a la acción pública, del trauma de la violencia a la creación de espacios afectivos en los cuales entrelazar una interdependencia que se convierte en una fuerza movilizadora para lograr sobrevivir a los horrores e injusticias.

**Palabras clave:** afecto, cuidado, violencia, literaturas y culturas centroamericanas

**Abstract:** In this second issue of the dossier “Affect and Care in Central American Literatures and Cultures,” we emphasize the importance of following up on the theoretical contributions of affection and care and their connections in the interpretation of the phenomena that have traversed and traverse Central American societies, understood as transnational communities: war, revolution, militarism, precarious pacifications, violence in its different manifestations. The articles presented here investigate the affect-care relationship in poetry, novels, and correspondence, as well as in the literary representation of feminist practice. With respect to the latter, the literary text moves from an exploration of the domestic sphere to that of action in the public domain, from the trauma of violence to the creation of affective spaces, in order to weave the two together and thus represent an interdependence that becomes a mobilizing force making possible the survival of experiences of horror and injustice.

**Keywords:** Affect, Care, Violence, Central American Literatures and Cultures

**Recibido:** septiembre de 2024; **aceptado:** septiembre de 2024.

**Cómo citar:** Gianni, Silvia, y Juan Pablo Gómez. “Introducción: Afectos y cuidados en las literaturas y culturas centroamericanas II”. *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 47 (2023): 1-6. Web.

El presente dossier piensa los afectos y/o los cuidados en las literaturas y culturas centroamericanas contemporáneas. Formado por dos volúmenes, *Istmo* 46 y el presente *Istmo* 47, ambos responden a la necesidad de encontrar claves interpretativas sobre las dinámicas que configuran la región centroamericana, entendida como comunidades transnacionales. Este proyecto nos ha permitido reunir un grupo de trabajos que reflexionan en torno a las fronteras entre lo público y lo privado, la creación de espacios y prácticas de resistencia y convivencia, y nuevas lecturas de los procesos de memorias de las sociedades de la región.

Los afectos y las emociones están presentes en el pensamiento filosófico, social y cultural mucho antes del surgimiento de campos académicos especializados en su estudio. Los encontramos, por ejemplo, en Baruch Spinoza, Gilles Deleuze, Norbert Elias, Raymond Williams. En las últimas décadas, las contribuciones interdisciplinarias de Laurent Berlant, Sara Ahmed, Brian Massumi y Eve Sedgwick, entre otras autoras y autores, fueron fundamentales para su consolidación teórica y metodológica. En la crítica literaria y cultural latinoamericana sobresalen las contribuciones de Mabel Moraña, John Beasley Murray, Laura Podalsky y Cecilia Macón. Mención aparte merece Ana Peluffo por ampliar la crítica literaria y cultural en clave emocional y afectiva a las literaturas latinoamericanas del siglo XIX. Las investigaciones de Ileana Rodríguez, Magdalena Perkowska, Jeffrey Browitt y Silvia Gianni sobre las literaturas y culturas centroamericanas han llamado la atención sobre cambios en los registros afectivos y en la organización social de los cuidados en el tránsito de contextos de revolución, guerras y militarismo a pacificaciones precarias, especialmente en las maternidades y las relaciones de género. Estos trabajos son el antecedente de este dossier.

Los horrores provocados por las guerras y la violencia, la pobreza, la falta de derechos, las enfermedades, la fragilidad de la vejez tienen como denominador común la vulnerabilidad, la precariedad, la indefensión y la incertidumbre. Hablar de cuidado, por tanto, nos remite a reflexionar sobre la vulnerabilidad en tanto rasgo característico de la condición humana. Reconocernos vulnerables evidencia una actitud no del todo pasiva, que puede ser pensada como una suerte de agencia, capaz de oponer resistencia, puesto que “al pensar en la resistencia ya estamos empezando a dismantlar la resistencia a la vulnerabilidad con el fin –precisamente– de resistirle” (Butler 51). Significa aceptar la necesidad de interdepender para vivir y/o sobrevivir, cuidar y acoger a los demás, estableciendo y preservando los vínculos afectivos y creando espacios comunes para que ninguna persona se sienta excluida, marginada. El cuidado del otro, visto desde la óptica de la interdependencia y relacionalidad, nos plantea una forma profunda de comprender el cuidado de sí (véase Cullen), puesto que, de un lado, nuestra existencia se sostiene a partir de condiciones infraestructurales (casa, seguridad, alimentos, etc.), pero del otro se basa en vínculos de dependencias entre unos y otros (véase Butler 51).

De ahí que los cuidados –de sí, de los demás y del entorno natural que nos rodea– se conviertan en un pilar imprescindible para que podamos vivir o

sobrevivir en el mundo. En tanto procesos afectivos, los cuidados son prácticas que nos hacen sentir mutuamente afectados y en capacidad de afectar a otros; son procesos de interacción entre dos o más organismos, una fuerza que fluye y se traslada de una persona a otra, que predispone a la acción y que mueve a la conformación de espacios afectivos con el objetivo de crear comunidades en las que los cuidados se colocan en el centro. En cuanto afectos llaman a la acción en un espacio donde poder expresarse y sentirse reconocidos/as, donde compartir vivencias, sensibilidades y estimular la confianza intersubjetiva. En otras palabras, construir relaciones, tejer redes, pensar y trabajar para objetivos comunes, desarrollando acciones comprometidas con dar soporte a realidades relacionales “que incluyen no solo nuestros cuerpos y nosotros mismos, sino también a nuestro entorno, a todo lo que se teje en esta compleja red que sostiene la vida” (Fisher y Tronto 40).

El cuidado, por consiguiente, implica una multidimensionalidad que abarca a sí mismos y a los otros y otras sin excluir nuestra relación con la naturaleza de la que somos parte. Hablamos, entonces, de un cuidado mutuo que es motivo articulador de relaciones de interdependencia que se despliegan en espacios afectivos y que anudan lazos entre quienes participan de este espacio. En el establecimiento de estos vínculos se desarrolla una sensibilidad e intervención afectiva sobre la cual se corrobora la relación de respecto de sí y de la alteridad, lo que propicia la formación de una fuerza movilizadora capaz de inducir a la resistencia. De esta manera, el afecto –en su acepción de afectar y ser afectado– es crucial en el cuidado, ya que el afecto llama a la acción.

Esta segunda entrega del dossier “Afectos y cuidados en las literaturas y culturas centroamericanas” inicia con el trabajo de Nanci Buiza, “The Political Uses of Affect in Central America’s Literature of Resistance”. Como lo indica el título de su trabajo, Buiza analiza el poder de los afectos en la configuración de lo político. Su corpus de análisis es la literatura testimonial de las insurrecciones populares y los contextos revolucionarios centroamericanos de la segunda mitad del siglo veinte llamados, a posteriori, “revoluciones a destiempo” por Edelberto Torres-Rivas.

Para su análisis, Buiza se apoya en el valor que estudios previos han brindado al rol de los afectos en la interpretación y comprensión de los procesos políticos de América Latina, especialmente en el área de los estudios literarios y culturales. Sigue de manera particular las reflexiones de Laura Podalsky en torno a no considerar a los afectos como meros epifenómenos sino como elementos constitutivos del sujeto político y de lo cultural. Esa es su puerta de entrada para reflexionar sobre la capacidad de la literatura testimonial, “de resistencia” como le llama la autora, para persistir en su poder de *afectar a otros* incluso décadas después de su publicación, en tiempos en que la guerra armada cesó en la región. Es esa capacidad de *afectar* de la literatura la que la autora subraya y que documenta con un repertorio específico de emociones: indignación, vergüenza y amor, principalmente. Para la autora, este repertorio de afectos contribuye a que las nuevas generaciones formen un compromiso ciudadano con los derechos humanos de las víctimas de las violencias del pasado y también con las de las violencias del presente.

Si bien con una perspectiva analítica diferente, el siguiente artículo del dossier también subraya la relación entre la literatura y los afectos, y el poder asociativo de ambos para generar un conocimiento de las violencias del pasado sustentado en la empatía y disposición a la conversación y la escucha. En “*Roza tumba quema, giro afectivo y educación literaria*”, Olga Vásquez analiza una experiencia de educación literaria apoyándose en la propuesta de Teresa Colomer que supone la implicación de cada persona desde su experiencia vital. Vásquez recoge en su estudio un ejercicio de educación literaria realizado en 2018 con 53 estudiantes de la Facultad de Letras de la Universidad Nacional de El Salvador a partir de la lectura y análisis de la obra de Claudia Hernández, *Roza tumba quema*. Haciendo hincapié en la relación entre literatura e identidad como campo de reflexión indispensable para entendernos y entender nuestras culturas, la autora sigue las conceptualizaciones de Colomer considerándolas un aporte práctico a las reflexiones sobre el giro afectivo y educación y, en específico, a la pedagogía de la literatura.

Desde la perspectiva de la educación literaria, la selección de obras de lectura parte de una revisión de lo que necesitan las audiencias –y no de un listado de autores y obras que se deben leer, como prescriben los programas de literaturas de las instituciones educativas– para favorecer el conocimiento de sí, el proyecto de vida y una narrativa propia, activando la racionalidad y, sobre todo, estimulando los afectos. De ahí que la elección de la novela de Hernández se hiciera a partir del perfil del grupo de estudiantes: jóvenes de entre 20 y 25 años que crecieron en El Salvador durante los años de la posguerra. El estudio presentado por Vásquez evidencia cómo se ha logrado estimular una interpretación orientada a fusionar los horizontes entre el texto y la comunidad lectora, permitiendo al estudiantado hablar de la guerra por primera vez en el seno de sus familias. Sus reflexiones “reflejan la manera como las generaciones jóvenes anhelan el cierre de las heridas generadas, no solo durante la guerra, sino también durante estos casi treinta años de posguerra que ha sido el escenario de sus trayectorias de vida”, y revelan que los jóvenes han emprendido un viaje que se configura como camino de transformación a través del cual van aprendiendo a vivir juntos. La aplicación del modelo de educación literaria, subraya la autora, ilustra el potencial de la literatura como práctica para llevar a los estudiantes a comprenderse a sí mismos, a sus entornos particulares a través de los otros, y a experimentar la lectura de una obra literaria como un “ejercicio dialéctico a través del cual construyen sus propias identidades en diálogo con la alteridad”.

El tercer artículo del dossier centra la relación entre literaturas y afectos en la relación entre las poetisas Eunice Odio y Claudia Lars. En “Eunice Odio y Claudia Lars o el rescoldo de la poesía”, Denise León indaga en los lazos de amistad, complicidad, solidaridad y condivisión de criterios estéticos y analiza dichos lazos y la respectiva producción poética valiéndose del concepto de “mística salvaje o silvestre” propuesto por Michel Hulin, que permite acercarse a aquellas experiencias y manifestaciones artísticas contemporáneas ajenas a la ortodoxia y sin vínculos con alguna tradición religiosa específica. Desde esta perspectiva, León sostiene que “tanto Odio como Lars reciben o roban el

lenguaje de la mística judeocristiana y lo ponen a hablar en sus poemas en una versión libre, salvaje o silvestre”. La autora indaga en los lazos y correspondencia entre las dos poetisas, cuyos conocimientos aún son precarios, difusos, lo que implica que León trabaje a partir del concepto de huellas para reconstruir e iluminar, recomponiendo fragmentos, los vínculos y las trayectorias errantes de las dos centroamericanas. La propuesta de León ahonda en los modos en los que Odio y Lars se relacionaron, construyeron y fueron construidas como figuras públicas “en un contexto de deliberado silenciamiento de las prácticas y los lazos culturales femeninos” logrando supervivir a la hostilidad de su entorno. En concreto, la estudiosa examina los lazos afectuosos y estéticos que ambas autoras establecieron, deteniéndose sobre tres aspectos centrales: 1) cómo Eunice Odio, a partir de la correspondencia, intenta construir un sentimiento de pertenencia y vinculación que le permite construir su propia “familia metafísica”, apelándose al concepto de “hermandad artística” con el cual busca desenvolverse en un medio cultural afincado en el canon masculino y que la marginaba también por sus elecciones estéticas y opiniones en contra del comunismo; 2) la reconstrucción de la relación entre Lars y Odio que León considera de gran relevancia para contextualizar la publicación de *El tránsito de fuego*, obra cumbre de Odio que vio la luz en El Salvador en 1957 gracias a la Dirección de publicaciones e impresos a la que se encontraba profundamente vinculada Claudia Lars; León historiza este vínculo estético y amistoso que se desarrolló a lo largo de los años y que dio origen no solo a un intercambio epistolar (del cual, como ya se ha dicho, solo se conservan fragmentos) sino a la reafirmación de la subjetividad de ambas poetisas en busca de apoyo –afectivo, intelectual y material– dentro de un contexto adverso; 3) la aversión de Odio a que se publiquen sus experiencias con lo sobrenatural y sus ideas de considerar al poeta como una especie de mediador entre hombres y dioses para no sufrir mayores estigmatizaciones de un medio que rechaza los valores que la poeta considera esenciales.

El dossier finaliza con un artículo que analiza la emergencia de las prácticas de cuidado en las redes de organizaciones feministas en Mesoamérica. En “Horizontes para una Pedagogía de los Cuidados desde la Praxis Feminista Mesoamericana”, Sharon López Céspedes y Maité Cristine Loría López analizan cómo el cuidado emergió como una preocupación central y eje transversal de una red feminista y de defensoras de derechos humanos en la región. El caso de estudio es IM-Defensoras, una red de organizaciones defensoras de derechos humanos en Mesoamérica con más de diez años de experiencia en defensoría de derechos humanos en la región y que en la actualidad aglutina a más de 300 colectivas feministas representantes de México, El Salvador, Honduras y Nicaragua.

Las autoras postulan que el punto de partida de un nuevo horizonte de praxis feminista que articula los cuidados con los derechos humanos de las defensoras fue una preocupación compartida por las integrantes de la red en torno a las múltiples violencias que enfrentan las defensoras de derechos humanos en el área mesoamericana, especialmente cuando las defensoras son mujeres y personas con identidades de género y sexuales que desafían la norma. Cómo cuidar

la vida de las defensoras de la vida y los derechos humanos fue una de las principales preguntas que se plantearon las integrantes de la red, propiciando una reflexión en torno a la necesidad de crear estrategias de autocuidado. Aunque el autocuidado ha estado presente en IM-Defensoras desde la fundación de la red, el desgaste físico y emocional de ser una mujer defensora de derechos humanos en Mesoamérica dio lugar a una estrategia de autocuidado, cuidado colectivo y sanación. Las autoras ven en este proceso reflexivo una conversión del cuidado en herramienta sociopolítica, tanto en términos de propiciar una mayor horizontalidad en las relaciones entre las defensoras y las organizaciones de derechos humanos, como en términos de promover una práctica feminista crítica de las lógicas sacrificiales de los cuidados. El resultado es que el cuidado se potencia en un catalizador de la organización sociopolítica y un derecho humano vital.

Los artículos que conforman esta segunda entrega del dossier exploran las relaciones afecto-cuidado en un corpus cultural diverso que transita entre la narrativa, la poesía, el testimonio, la educación y el consumo literario, y las redes de práctica feminista en la región. En su conjunto, los trabajos aquí presentados nos indican el potencial de las categorías afecto y cuidado para pensar la cultura y las sociedades centroamericanas, su plasticidad para moverse entre los procesos políticos y las relaciones personales, lo íntimo y lo público, lo cotidiano y lo extraordinario, el cuerpo y las emociones.

## Obras citadas

- Butler, Judith. *Resistencias. Repensar la vulnerabilidad y repetición*. México: Paradiso Editores, 2018. Impreso.
- Cullen, Carlos. *Ética ¿dónde habitas?* Buenos Aires: Editorial Las cuarenta, 2019. Impreso.
- Fisher, Berenice, y Joan Tronto. "Towards a Feminist Theory of Care". *Circles of Care: Work and Identity in Women's Life*. Eds. Emily K. Abel y Margaret K. Nelson. Albany: Albany State University Press, 1991. 35-62. Impreso.
- Podalsky, Laura. "El giro afectivo". *Nuevos acercamientos a los estudios latinoamericanos: cultura y poder*. Ed. Juan Poblete. Buenos Aires: CLACSO, México: UNAM, 2021. 412-440. Impreso.